

# Savali 'i le 'Āiga i le Timu





**MINISTRY OF EDUCATION**  
TE TĀHUHU O TE MĀTAURANGA

New Zealand Government

‘O lenei tusi e fa’aaogā e faitau fa’atasi ai ma tamaiti ā’oga.

‘O le fesoasoani mo faiā’oga fa’atasi ai ma leo lagolago mo lenei tusi faitau e maua i le ‘upega o feso’ota’iga lea  
<http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Lōmia i le 2015 e le Matāgālua o Ā’oga,  
Pusa Meli 1666, Ueligitone 6140, Niu Sila.  
[www.education.govt.nz](http://www.education.govt.nz)

Na fa’aigoa muamua ‘o le *Savali* ‘i le *Āiga* i le *Afā* i le lōmiga a le vāega a le Tupu

Puipua fa’aletulāfono le lōmiga i le gagana ‘Igilisi  
i suafa o © Feaua’i Amosa Burgess ma Mere Tapaeru Tereroa 1995  
Puipua fa’aletulāfono le lōmiga i le gagana Sāmoa  
i le suafa o © Feaua’i Amosa Burgess 1995  
Puipua fa’aletulāfono ata i le © Mālō 2015

E noanoatia ‘uma āiā.  
‘O fesili e ‘ave ‘uma ‘i le kamupanī na lōmia.

Tautua tau lōmiga: Lift Education E Tū  
Fa’atonu: Galumalemana Afeleti L. Hunkin ma Don Long  
Tusiata: Liz Tui Morris

ISBN 978 0 478 43934 2 (lolomi)  
ISBN 978 0 478 16051 2 (‘upega tafā’ilagi)

E mafai ona ‘oka kopi e sui ai  
mai le Ministry of Education Customer Services,  
‘upega o tafā’ilagi o le: [www.thechair.minedu.govt.nz](http://www.thechair.minedu.govt.nz)  
i le imeli o le [orders@thechair.minedu.govt.nz](mailto:orders@thechair.minedu.govt.nz)  
po’o le telefoni lē totogia i le 0800 660 662, telesi lē totogia i le 0800 660 663.

Fa’amolemole e tusi mai le numera o le tusi lea 43934.

# Savali 'i le 'Āiga i le Timu



*na tūsia e*  
Feua'ī Aмоса Burgess  
*ma*  
Mere Tapaeru Tereora

*'o ata na tūsia e*  
Gus Sinaumea Hunter



E tā loa le logo mulimuli o le aso,  
mātou sāuni loa e ō i le fale.  
I aso timu, e fai o mātou 'ofu fa'atimu  
ma o mātou se'evae pa'u.





Mātou te tāmomo'e i le timu.  
Mātou te fa'apisipisi i vaivai  
ma fa'ase'e i le palapala.





Mātou te tāmomo'e ma a'u uō  
ma tutu'u ma le matagi -  
'ae mātou te fa'aeteete mo ta'avale.



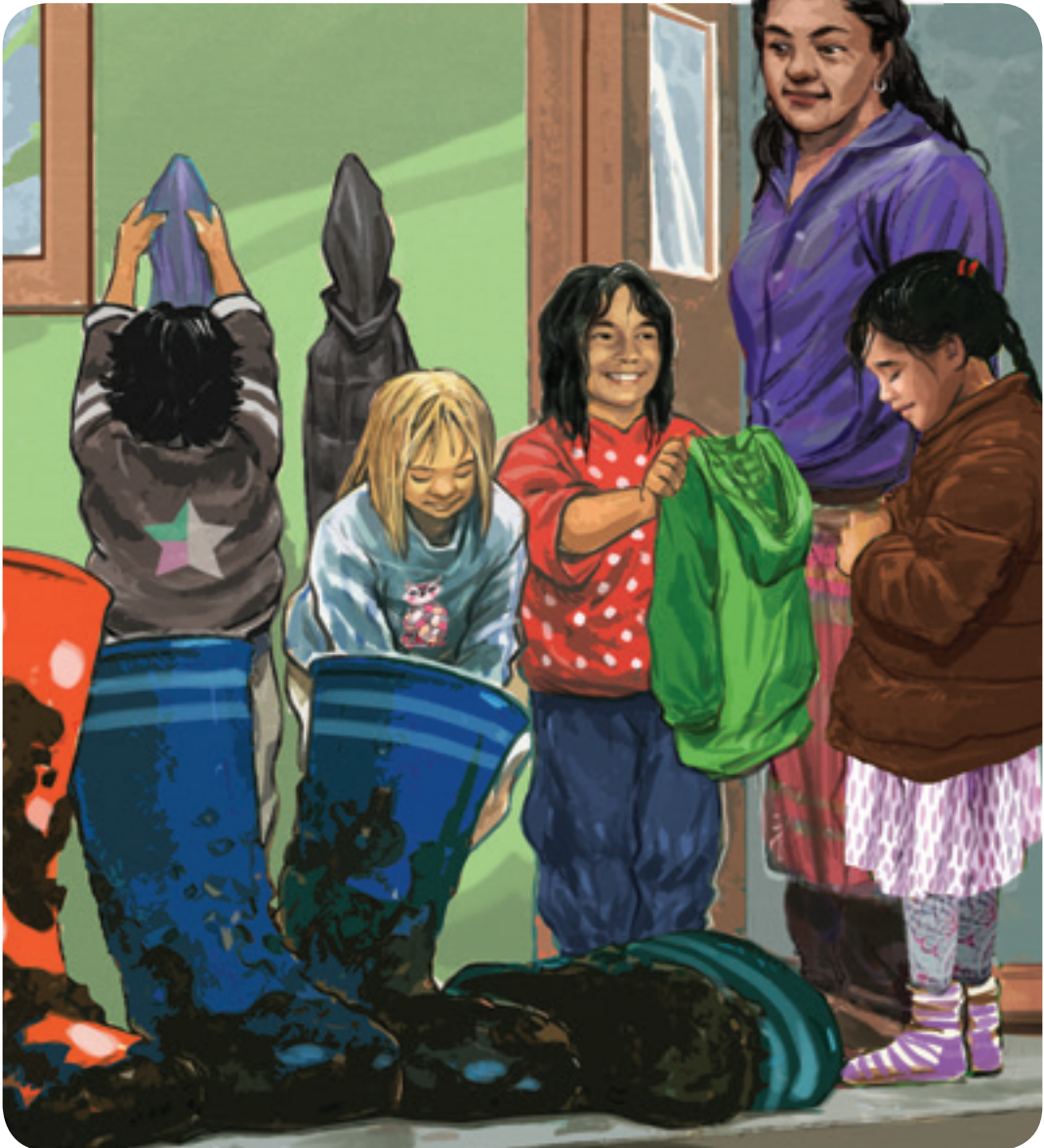
Mātou te lalafi  
pei ni manulele i lalo o lā'au,  
'ona 'o le mālosi o le matagi.





Mātou te taunu‘u loa ‘i le fale,  
ona ‘ave ‘ese loa lea o o mātou ‘ofu susū.





E tu'u o mātou se'evae 'u'umi palapalā  
i luga o le fasitepu.  
Fai mai Nana e tautau  
o mātou 'ofu fa'atimu.



Ona inu loa lea o la mātou koko  
ma Nana.





GĀLULUE  
FA'ATASI

Gagana  
Sāmoa

# Walking Home in the Rain



Supporting Pasifika learners  
through dual language texts





**MINISTRY OF EDUCATION**  
TE TĀHUHU O TE MĀTAURANGA

New Zealand Government

This book is for shared reading with students.

Teacher and audio support for this text is available online at  
<http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Published 2015 by the Ministry of Education,  
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.  
[www.education.govt.nz](http://www.education.govt.nz)

First published as *Savali 'i le 'Āiga i le Afā* in the Tupu series

English text copyright © Feua'a'i Aмоса Burgess  
and Mere Tapaeru Tereora 1995  
Gagana Sāmoa text copyright © Feua'a'i Aмоса Burgess 1995  
Illustrations copyright © Crown 2015

All rights reserved.  
Enquiries should be made to the publisher.

Publishing services: Lift Education E Tū  
Editors: Galumalemana Afeleti L. Hunkin and Don Long  
Designer: Liz Tui Morris

ISBN 978 0 478 43934 2 (print)  
ISBN 978 0 478 16051 2 (online)

Replacement copies may be ordered from Ministry of Education Customer Services,  
online at [www.thechair.minedu.govt.nz](http://www.thechair.minedu.govt.nz)  
by email: [orders@thechair.minedu.govt.nz](mailto:orders@thechair.minedu.govt.nz)  
or freephone 0800 660 662, freefax 0800 660 663.

Please quote item number 43934.

# Walking Home in the Rain



*by*  
Feaua'i Amosa Burgess  
*and*  
Mere Tapaeru Tereora

*illustrations by*  
Gus Sinaumea Hunter

When the last bell goes for the day,  
we get ready to go home.  
On rainy days, we put on  
our raincoats and gumboots.







We run in the rain.  
We splash in the puddles  
and slide in the mud.



I run with my friends  
and race the wind -  
but we watch out for cars.





When the wind is too strong  
we hide under the trees,  
pretending to be birds.





When we get home,  
we take off our wet clothes.



We put our muddy boots  
on the steps.  
Grandma tells us  
to hang up our raincoats.



Then we have cocoa  
with Grandma.